

JAY®

J3 CUSHION

JAY® J3 Cushion

IMPORTANT CONSUMER INFORMATION

NOTICE: This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product.
Please do not remove this manual before delivery to the end user.

SUPPLIER: This manual must be given to the user of this product.

USER: Before using this product, read this entire manual and save for future reference.

Owner's Manual

Cojín JAY® J3

INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA EL CONSUMIDOR

AVISO: Este manual contiene instrucciones importantes que deben ser entregadas al usuario de este producto. Por favor no retire este manual antes de la entrega al usuario.

DISTRIBUIDOR: Este manual debe ser entregado al usuario de este producto.

USUARIO: Antes de usar este producto, lea este manual en su totalidad y guárdelo para futura referencia.

Instrucciones Para
el Uso

Coussin JAY® J3

INFORMATIONS IMPORTANTES DESTINÉES AU CONSOMMATEUR

AVIS : Ce manuel contient des instructions importantes qui doivent être communiquées à l'utilisateur de ce produit. Prière de ne pas le retirer avant livraison.

FOURNISSEUR : Ce manuel doit être remis à l'utilisateur de ce produit.

UTILISATEUR : Avant d'utiliser ce produit, lisez entièrement ce manuel et conservez-le pour référence ultérieure.

Instructions pour
l'utilisation



NOTE: Check all parts from shipping damage. In case of damage DO NOT use. Contact Carrier/Sunrise for further instructions.

Sunrise Medical recommends that a clinician such as a doctor or therapist experienced in seating and positioning be consulted to determine if a J3 Cushion is appropriate. Cushions should only be installed by an authorized Sunrise Medical supplier.

GENERAL WARNINGS

WARNING

DO NOT install this equipment without first reading and understanding this manual. If you are unable to understand the Warnings, Cautions and Instructions, contact a qualified clinician or supplier - otherwise injury or damage may occur.

WARNING

Hook and Loop velcro should not come into prolonged contact with moisture as this may degrade the adhesive and lead to a failure of the velcro.

INTRODUCTION

The Jay J3 Cushion is designed for clinicians to use with clients who are at extremely high risk for skin breakdown. Designed for superior pressure distribution and stability, the J3 Cushion offers a high end cushion to meet a large range of skin protection and positioning needs.

The J3 Cushion is designed with the benefits of skin protection in a comfortable and low-maintenance design. The J3 incorporates a JAY Flow Fluid Pad, optional Fluid Inserts, optional PLA reducer ring, foam base, and one of three cover materials.

Maximum user weight:

- 330 lbs on Pelvic Loading Area ring sizes A and B
- 500 lbs. on Pelvic Loading Area size C

WARNING

Installing a cushion on a wheelchair may affect the center of gravity of the wheelchair and may cause the wheelchair to tip backwards, potentially resulting in injury. Always assess for the potential need for antitippers or amputee axle adapter brackets to be added to the wheelchair to help increase stability.

WARNING

Prior to prolonged sitting, any cushion should be tried for a few hours at a time while a clinician inspects your skin to ensure that red pressure spots are not developing. You should regularly check for skin redness. The clinical indicator for tissue breakdown is skin redness. If your skin develops redness, discontinue the use of the cushion immediately and see your doctor or therapist.

The J3 cushion is designed to help reduce the incidence of pressure sores. However, no cushion can completely eliminate sitting pressure or prevent pressure sores. The J3 cushion is not a substitute for good skin care including: proper diet, cleanliness, and regular pressure reliefs.

WARNING

Do not leave the cushion outside overnight at temperatures below 40° F (5° C). Allow the cushion to warm to room temperature before using. Sitting on extremely cold or hot surfaces can cause skin damage.

CAUTION: Avoid sharp objects or exposure to excessive heat or open flame.

WARNING

PROPER Fluid Level: The amount of fluid contained in the insert is determined by the clinician during a seating evaluation. This should not be adjusted without a clinician directive as it can alter the pressure relieving properties and lead to injury or damage.

WARNING

OBSTRUCTIONS: DO NOT place any obstructions between the user and the cushion because it will reduce product effectiveness.

WARNING

CUSHION AND COVER ORIENTATION: Product must be used with the fluid insert facing up. If the cover is not used correctly or if the cover is the wrong size, it may reduce or eliminate the cushion's benefits and could increase risk to the skin and soft tissue.

CUSHION ADJUSTABILITY

Fluid Adjustability

The J3 Cushion offers fluid volume adjustability to accommodate for users needs through two models, the "Factory Filled" or the "Field Variable" model.

The determination of factory filled or variable filled is made by your clinician during evaluation. The insert should only be changed at the direction of your clinician.

The field variable insert has the ability to adjust to the user's need over time. Your supplier will be involved in the adjustment once it is determined to be needed for better clinical efficacy.

Adjusting through the "Factory Filled" J3 Cushion

If at any time the volume needs to be modified, the supplier can at no additional product cost modify the volume to meet current medical needs. This method of fluid adjustment prevents unqualified fluid adjustments. This allows the appropriate fluid amount to be controlled by the appropriate healthcare provider and prevents the fluid volume from being manipulated by a patient or caregiver that might place the patient at a higher risk for skin breakdown.

To modify the fluid volume of the Factory Filled Fluid Pad, simply contact customer service.

Adjusting through the "Field Variable Volume" J3 Cushion

The Field Variable version of the J3 Cushion allows the appropriate healthcare provider to apply a specified amount of fluid at the time of prescription and to modify the amount of fluid if needs change through the use of discreet Fluid Supplement Pads. This method of adjustment is useful where there is no concern of unqualified fluid adjustments occurring after prescription.

WARNING

The Field Variable Fluid Pad comes standard with 2 Fluid Supplement Pads and has a Blue Urethane Cover to differentiate it versus the standard grey urethane on the Factory Filled Fluid Pad. This color difference identifies that the Blue Fluid Pad comes underfilled in comparison to the Factory Filled Pad, and has 4 Velcro attachment points to attach the standard Fluid Supplement pads to handle obliquities, and overfills. To determine how to use the Fluid Supplement Pads, please reference the “Fitting a Pressure Distributing Cushion” section.

FITTING A PRESSURE DISTRIBUTING CUSHION

Using Fluid Supplements pads

Fluid Supplement Pads are to be only used with the Field Variable Fluid Pad. To determine if you have a Field Variable Fluid Pad, unzip the cushion cover, and look at the pad in the Pelvic Loading Area. If the pad has blue outer cover, it is a Field Variable Fluid pad and designed to work with Fluid Supplement Pads.

An authorized clinician or therapist should use Fluid Supplement Pads by attaching or removing to the Fluid Pad Velcro Attachment points located between the folds on the upper Fluid Pad surface to increase or decrease the amount of fluid needed.

Fitting the cushion

Select a cushion to match your hip width when in the seated position. The cushion length should extend to within 1" - 2" (2.5cm - 5cm) from the back of the knees. Place the cushion to the back of the wheelchair with the material identification tags and fluid pad toward the rear. When fit correctly, your hips should be to the back of the chair. Your ischials (seat bones) should be centered on the Jay Fluid pad in the pelvic loading area of the cushion. Proper footrest adjustment may enhance sitting comfort and help lower peak sitting pressures. Adjust the footrests so your legs rest firmly but comfortably on the cushion.

NOTE: Do not use the wheelchair's seat width as a guide in determining the appropriate cushion width. Improper cushion fit may be detrimental to the performance of a pressure distributing cushion and its support of the body.

Use the cushion indexing notches located in the rear of the foam base to ensure proper alignment of the cushion to the backrest. This will ensure that the pelvic loading area and fluid insert are in the right position for the user. Misalignment of the fluid insert and pelvic loading area could lead to injury and skin breakdown.

Avoid using the cushion on overly stretched seat upholstery. Stretched upholstery does not provide adequate support for the cushion and improper positioning may result. Replace stretched upholstery or purchase the Jay Adjustable Solid Seat.

EASY MAINTENANCE & CLEANING

Monthly cleaning and regular maintenance may help extend the life of your cushion. During cleaning, component inspection is recommended.

Check the cover for tears and excessive wear and replace if ripped, torn, or otherwise not fully functional. Inspect the fluid pad for punctures or any other abnormalities.

Check the foam base to ensure foam consistency. While checking the fluid pad if you ever feel the fluid is firmer in one area, simply knead the fluid back to its original consistency and/or call your local authorized supplier.

To clean cover

1. Remove the cover from the foam base and turn inside out.
2. Machine wash in warm water and drip or tumble dry on low heat.

No ironing required.

NOTE: Do not dry clean covers or use industrial washers and dryers to clean cover. Do not steam autoclave. Do not bleach.

To refit cover after washing, reinstall the cover on the foam base. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

NOTE: If utilized in an institutional setting, write the resident's name with a permanent marker on the content label of the covers. This will help to ensure the return of the covers after washing.

Use only Jay-designed covers on Jay cushions. The cover is an important part of allowing the immersion into the fluid insert which redistributes the pressure. Changing the cover will alter this design and its efficacy.

To clean foam base, PLA reducer ring and positioning components

Remove the cover, fluid pad, and PLA reducer ring (if applicable) from the foam base. Wipe lightly with a damp cloth. Do not use soap. Do not submerge in water. Wipe off with a clean cloth. Let it completely air-dry before reassembly.

NOTE: Avoid submersion of the foam base in water.

Reinstall the cover over foam base. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.






To clean fluid pad and fluid inserts (if applicable)

Remove the cover from the foam base. Remove fluid pad from its foam base and wipe with warm water and soap. Rinse with a clean, damp cloth. Then wipe dry with a clean cloth.

CAUTION- Never submerge the fluid pad in any liquid.

CAUTION- Avoid harsh cleaning or rough handling as this may lead to a degradation of the fluid insert and lead to a leakage.

If at any time, the cover, Pelvic Loading Ring, Foam base, fluid insert or any other component appears to be wearing or you notice a degradation in the texture, contact your supplier/Sunrise for evaluation and further instructions.

Laundry Care Symbols	
	Machine wash in warm water (60° C)
	Only non-chlorine bleach, when needed
	Drip dry
	Do not iron
	Do not dry clean

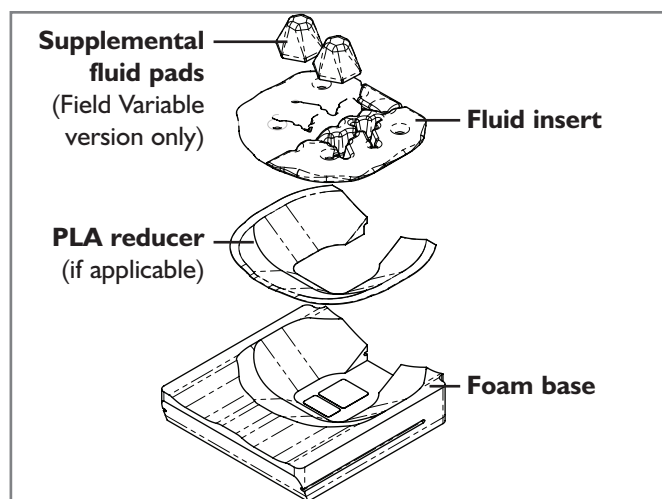
REASSEMBLING THE JAY J3 CUSHION AFTER CLEANING

Follow cleaning and maintenance instructions as described in “Easy maintenance and cleaning” then reassemble as follows.

WARNING

Insert the Jay Fluid pad on the foam base making sure that all Velcro® strip locations are aligned. A misalignment or creation of an edge could cause an unwanted pressure point which could lead to injury.

Insert the foam base into the outer cover. Ensure that the zipper is at the rear of the foam base (the part number tag should be to the rear of the foam base) where the pelvic loading area is located.



WHAT IS BOTTOMING OUT?

Bottoming out may occur on a J3 Cushion if you displace the fluid underneath your pelvic bones or buttocks, which would leave you sitting on the foam base. It sometimes occurs on very thin individuals, people using recliner wheelchairs, people who have lost weight or have other changes in body size or shape, people who slouch when sitting, or a person using a P.L.A size inappropriately sized for their pelvis.

⚠️ WARNING

When bottoming out occurs, increased pressure is placed onto the ischials and coccyx increasing the risk for skin breakdown. Immediately discontinue use of the pad. See your healthcare professional.

HOW TO CHECK FOR BOTTOMING OUT

To check for bottoming out, sit on the cushion, with the cover on and the zipper opened, for at least two minutes. Transfer up and off the cushion (or have someone help you transfer), trying not to disturb the fluid underneath you. Fold the back portion of the cover forward over the front, exposing the fluid pad. Push down in the depressions on the pad where your ischials (seat bones) and coccyx (tailbone) were. You should have to push through at least 1/2" (1.3 cm) of fluid before you feel the firm cushion base below.



1/2" (1.3 cm) is approximately this deep.

If the cushion is properly positioned, the footrests are properly adjusted, and there is not at least the minimum 1/2" (1.3 cm) of fluid, the cushion is bottoming out and should not be used. If you are bottoming out, discontinue use of the cushion and see your clinician. Usually bottoming out is easily solved by ordering additional fluid in the form of an Overfill on the Factory Filled model. On the Field Variable version, you can use the Fluid Supplement pads to add additional fluid. Call your local authorized supplier to see if this is appropriate for you.

WHEN TO CHECK

Check your cushion and fluid pad every month when you clean it.



WARRANTY

JAY J3 CUSHION WARRANTY

Each Jay fluid cushion is carefully inspected and tested to provide peak performance. Every Jay fluid cushion is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of 24 months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within 24 months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge. This warranty does not apply to punctures, tears or burns, nor to the cushion's removable cover.

The removable cover is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of six (6) months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within six (6) months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge.

Claims and repairs should be processed through the nearest authorized supplier. Except for express warranties made herein, all other warranties, including implied warranties of merchantability and warranties of fitness for a particular purpose are excluded.

There are not warranties which extend beyond the description on the face hereof. Remedies for breach of express warranties herein are limited to repair or replacement of the goods. In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of non-conforming goods sold.

ADDENDUM TO WARRANTY USE AND CARE GUIDE

Consult your healthcare professional for proper fitting and use, and read the following statements carefully:

- The fluid in this cushion may lose volume over time.
- Volume loss in this cushion may result in bottoming out the cushion.
- Monthly, during routine cleaning and inspection, check this cushion for bottoming out (see instructions under "checking for bottoming out" in the warranty use and care guide) and any fluid inconsistencies. If the fluid is firmer in one area simply knead it back to its original consistency.
- If bottoming out occurs discontinue use of this cushion and contact your healthcare professional. If further assistance is necessary, contact your Sunrise Medical Customer Service at 1-800-333-4000.

NOTA: Revise todas las partes en busca de daños durante el transporte. En caso de encontrar daños, NO lo use. Comuníquese con la empresa de transporte o con Sunrise Medical para recibir indicaciones.

Sunrise Medical recomienda que consulte a un profesional clínico, por ejemplo, un médico o terapeuta, que cuente con experiencia en el sentado y posicionamiento del paciente para que determine si el cojín J3 es adecuado. Los cojines sólo deben ser instalados por un proveedor autorizado Sunrise Medical.

ADVERTENCIAS GENERALES

⚠️ ADVERTENCIA

NO instale este equipo sin leer previamente y entender cabalmente este manual. Si no entiende las advertencias, precauciones e instrucciones, comuníquese con su proveedor o profesional clínico calificado, de lo contrario podrían provocarse lesiones o daños.

⚠️ ADVERTENCIA

La cinta de bucle y gancho (Velcro) no debe estar en contacto prolongado con la humedad, ya que podría degradar el material adhesivo y ocasionar una falla de la cinta Velcro.

INTRODUCCIÓN

El cojín Jay J3 ha sido diseñado por profesionales clínicos para ser usado por pacientes con riesgo extremo de rupturas de la piel. Diseñado para una distribución óptima de la presión y estabilidad, el J3 es un cojín de alto rendimiento para satisfacer una amplia gama de necesidades diferentes respecto al posicionamiento y protección de la piel.

El cojín J3 está diseñado con los beneficios de protección para la piel en un modelo cómodo y de bajo mantenimiento. Trae una almohadilla de líquido JAY Flow incorporada, puntos de inserción de almohadillas de líquido opcionales, aro reductor del área de apoyo pélvico opcional, base de espuma y uno de tres materiales de cubierta diferentes.

Peso máximo del usuario:

- 150 kg (330 lbs) con aros de área de apoyo pélvico tamaños A y B
- 227 kg (500 lbs) con aros de apoyo pélvico tamaño C

⚠️ ADVERTENCIA

Instalar un cojín en la silla de ruedas puede afectar el centro de gravedad de la misma y puede ocasionar que la silla de ruedas se vuelque hacia atrás, provocando lesiones potenciales. Evalúe siempre la necesidad de instalar en la silla de ruedas tubos antivoltaduras o abrazaderas adaptadoras del eje para amputados para ayudar a aumentar la estabilidad.

⚠️ ADVERTENCIA

Además, antes de sentarse sobre cualquier cojín por un tiempo prolongado, deberá probarse el cojín durante unas cuantas horas, mientras un médico inspecciona su piel de vez en cuando para asegurarse que no se desarrollen manchas rojas por la presión. Debe revisar la piel con frecuencia buscando enrojecimiento. El indicador clínico de ruptura de tejidos es el enrojecimiento de la piel. Si su piel se enrojece, no utilice el cojín y consulte de inmediato a su médico o terapeuta.

El cojín J3 ha sido diseñado para ayudar a disminuir la incidencia de úlceras de la piel debido a la presión. Sin embargo, ningún cojín puede eliminar por completo la presión del sentado o evitar las úlceras de la piel provocadas por presión. El cojín J3 no es un sustituto de un buen cuidado de la piel, incluyendo una dieta apropiada, limpieza y alivio periódico de la presión.

⚠️ ADVERTENCIA

No deje el cojín en exteriores durante la noche a temperaturas menores de 5°C (40°F). Permita que el cojín se caliente a temperatura ambiente antes de usarlo. Sentarse en superficies extremadamente frías o calientes puede provocar daño a la piel.

PRECAUCIÓN: Evite los objetos con filo o la exposición al calor excesivo o llama abierta.

⚠️ ADVERTENCIA

Nivel ADECUADO de líquido: El médico debe determinar la cantidad de líquido que debe contener la almohadilla complementaria mediante una evaluación del sentado. La cantidad de líquido no debe modificarse sin las indicaciones específicas de un médico, ya que podrían alterarse las propiedades de alivio de la presión y ocasionar lesiones o daños.

⚠️ ADVERTENCIA

OBSTRUCCIONES: NO debe colocarse ningún tipo de obstrucción entre el usuario y el cojín, debido a que esto reducirá la efectividad del producto.

⚠️ ADVERTENCIA

ORIENTACIÓN DEL COJÍN Y LA CUBIERTA: Debe usar el producto con los sitios de inserción de las almohadillas de líquido complementarias mirando hacia arriba. Si la cubierta no se usa de manera correcta o si no es del tamaño adecuado, puede disminuir o eliminar por completo los beneficios que aporta el cojín y podría incrementar el riesgo de problemas de la piel y de los tejidos blandos.

AJUSTE DEL COJÍN

Ajuste del líquido

El cojín J3 ofrece la capacidad de ajustar el volumen del líquido para adaptarse a las necesidades del usuario. Para ello se ofrecen dos modelos diferentes el de "llenado en la fábrica" y el de "llenado variable en el sitio".

Durante la evaluación médica, se determinará cuál de estos modelos es el adecuado para usted. La almohadilla de líquido complementaria sólo debe cambiarse según las indicaciones de su médico.

La almohadilla de llenado variable en el sitio tiene la ventaja de poder ajustarse a las necesidades del usuario con el paso del tiempo. El proveedor será el encargado de ajustarlo una vez que se determinen las propiedades necesarias para lograr una mayor eficiencia clínica.

Ajuste del cojín J3 "llenado en la fábrica"

Si el volumen de líquido debiera modificarse en algún momento, el proveedor puede modificar el volumen de acuerdo a sus necesidades médicas actuales, sin ningún costo adicional para usted. Este método de ajuste del líquido evita que se realicen ajustes no autorizados. De esta manera el proveedor de cuidados médicos califica-

do puede controlar la cantidad adecuada de líquido y evitar que el paciente o las personas que lo cuidan manipulen el volumen de líquido y expongan al paciente a un mayor riesgo de sufrir rupturas de la piel.

Para modificar el volumen de líquido de la almohadilla llenada en la fábrica, comuníquese con el departamento de servicio al cliente.

Ajuste del cojín J3 de “llenado variable en el sitio”

Esta versión del cojín J3 permite al proveedor de cuidados médicos calificado añadir una cantidad especificada de líquido, cuando así lo indica el médico, y modificar la cantidad de líquido que se necesita mediante el uso de almohadillas de líquido complementarias discretas. Este último método de ajuste del líquido es útil en aquellos casos en que no existen riesgos de que existan ajustes de líquido no indicados posteriores a las instrucciones del médico.

⚠ ADVERTENCIA

La almohadilla de llenado variable en el sitio incluye 2 almohadillas de líquido complementarias y viene con una cubierta de uretano azul, para diferenciarla de la almohadilla llenada en la fábrica que viene con una cubierta de uretano gris. El color diferente sirve para identificar que la almohadilla azul viene con una cantidad menor de líquido que la almohadilla llenada en la fábrica, y que tiene 4 puntos de sujeción de cinta Velcro para fijar las almohadillas de líquido complementarias estándar para compensar las posiciones inclinadas y el sobrellenado. Para saber cómo puede utilizar las almohadillas de líquido complementarias, consulte la sección “Adaptación de un cojín de distribución de presión”.

ADAPTACIÓN DE UN COJÍN DE DISTRIBUCIÓN DE PRESIÓN

Uso de las almohadillas de líquido complementarias

Deben usarse solamente con la almohadilla de llenado variable en el sitio. Para saber si usted tiene una almohadilla de llenado variable en el sitio, abra la cremallera de la cubierta del cojín y observe la almohadilla que se encuentra en el área de apoyo pélvico. Si tiene una cubierta externa de color azul, es una almohadilla de llenado variable en el sitio y está diseñada para usarse con las almohadillas de líquido complementarias.

El médico o terapeuta autorizado debe utilizar las almohadillas de líquido complementarias bien sea fijándolas o retirándolas de los puntos de sujeción de cinta Velcro que se ubican entre los pliegues del área de la almohadilla de líquido superior, para aumentar o disminuir la cantidad de líquido necesaria.

Adaptación del cojín

Elija un cojín que corresponda al ancho de su cadera cuando se encuentre sentado. El cojín debe extenderse a lo largo hasta 2.5 a 5 cm (1 ó 2 pulgadas) de la parte posterior de las rodillas. Coloque el cojín hacia la parte posterior de la silla de ruedas con las etiquetas de identificación del material y la almohadilla de líquido hacia atrás. Cuando se adapta correctamente, su cadera debe quedar en la parte posterior de la silla. Sus huesos isquiáticos (huesos de la cadera) deben estar centrados en la almohadilla de líquido Jay en el área de apoyo pélvico del cojín. El ajuste apropiado de los reposapiés puede aumentar la comodidad del sentado y ayudará a disminuir la presión. Ajuste los reposapiés de tal manera que sus pier-

nas descansen firmemente pero con comodidad en el cojín.

NOTA: No utilice el ancho del asiento de la silla de ruedas como guía para determinar la anchura apropiada del cojín. Una adaptación inadecuada del cojín puede ser perjudicial para el desempeño de un cojín de distribución de presión y su soporte del cuerpo.

Para garantizar una alineación correcta del cojín en el respaldo, utilice las muescas de referencia del cojín que se ubican en la parte posterior de la base de espuma. De esta manera se asegurará que el área de apoyo pélvico y la almohadilla de líquido complementaria estén en la posición correcta para el usuario. Una alineación incorrecta de la almohadilla de líquido complementaria y el área de apoyo pélvico puede ocasionar lesiones y rupturas de la piel.

Evite utilizar el cojín sobre una tapicería del asiento que esté muy estirada. La tapicería estirada no proporciona un soporte adecuado del cojín y puede provocar un posicionamiento inapropiado. Reemplace la tapicería estirada o adquiera el Asiento Sólido Ajustable Jay.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA FÁCILES

La limpieza mensual y el mantenimiento periódico pueden ayudar a prolongar la vida útil de su cojín. Se recomienda inspeccionar los componentes durante la limpieza.

Busque rasgaduras y desgaste excesivo en las cubiertas y reemplácelas si están rotas, desgastadas o si no son totalmente funcionales. Examine la almohadilla de líquido en busca de pinchazos o cualquier otra anomalía.

Revise la consistencia de la base de espuma. Mientras revisa la almohadilla de líquido, si siente que el líquido es más firme en una parte, simplemente masajee el líquido para devolverle su consistencia original y/o llame a su distribuidor autorizado local.

Limpieza de la cubierta

1. Quite la cubierta de la base de espuma y voltee el interior para que quede por fuera.
2. Lave a máquina con agua caliente y seque colgando o en máquina con calor bajo.

No necesita plancharse.

NOTA: No limpie las cubiertas en tintorería ni use lavadoras y secadoras industriales. No las meta en autoclave de vapor. No use cloro.

Para instalar la cubierta después de lavarla, vuelva a colocar la cubierta en la base de espuma. Asegúrese que la parte posterior de la cubierta quede en la parte posterior de la base de espuma.

NOTA: Si la utiliza en un entorno institucional, anote el nombre del paciente en la etiqueta de las cubiertas con un marcador permanente. Esto ayudará a asegurar el regreso de las cubiertas al cojín apropiado después del lavado.

En los cojines Jay, use solamente cubiertas diseñadas por Jay. La cubierta es una pieza sumamente importante para permitir la inmersión en la almohadilla de líquido complementaria, la cual redistribuye la presión. Cambiar la cubierta alterará el diseño del cojín y su eficacia.

Limpieza de la base de espuma, el aro reductor del área de apoyo pélvico y los elementos de posicionamiento

Quite la cubierta, la almohadilla de líquido y el aro reductor del área de apoyo pélvico (en caso de usarlo) de la base de espuma. Limpie suavemente con un trapo húmedo. No use jabón. No los sumerja en agua. Seque suavemente con un trapo limpio. Deje secar completamente al aire antes de reensamblar.

NOTA: Evite sumergir la base de espuma en agua.

Vuelva a colocar la cubierta sobre la base de espuma. Asegúrese que la parte posterior de la cubierta quede en la parte posterior de la base de espuma.






Limpieza de la almohadilla de líquido y las almohadillas complementarias (en caso de usarlas)

Quite la cubierta de la base de espuma. Saque la almohadilla de líquido de su base de espuma y límpiela con agua tibia y jabón. Enjuáguela con un trapo limpio y húmedo. Luego séquela suavemente con un trapo limpio.

PRECAUCIÓN – Nunca sumerja la almohadilla de líquido en ningún líquido.

PRECAUCIÓN – Evite limpiarla con paños ásperos o manipularla sin cuidado ya que podría ocasionar daños a las almohadillas de líquido complementarias y provocar pérdidas del líquido.

Si en algún momento llegara a observar algún desgaste en la cubierta, el aro reductor del área de apoyo pélvico, las almohadillas de líquido complementarias, cualquier otro elemento, o si observa degradación de la textura, comuníquese con su proveedor o con Sunrise para evaluación y para recibir instrucciones adicionales.

Símbolos de cuidados de lavado	
	Lavar a máquina con agua caliente (60°C).
	Usar sólo blanqueador sin cloro, cuando sea necesario
	Secar colgado
	No planchar
	No limpiar en tintorería

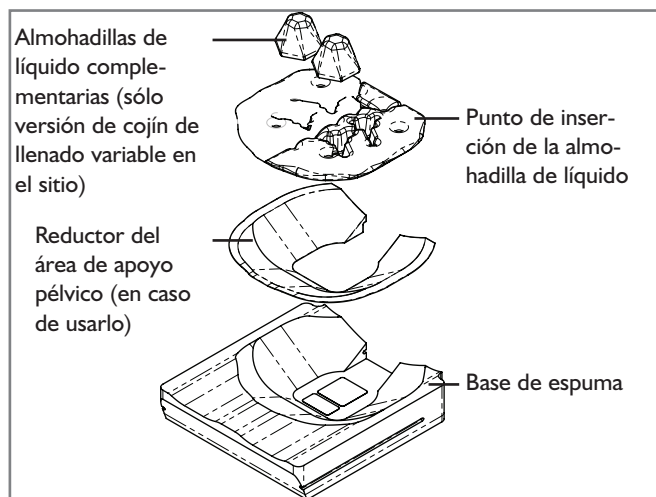
REENSAMBLADO DEL COJÍN J3 DESPUÉS DE LIMPIARLO

Siga las instrucciones de limpieza y mantenimiento como se describen en “Mantenimiento y limpieza fáciles” y luego reensamble como sigue.

⚠ ADVERTENCIA

Meta la almohadilla de líquido Jay en la base de espuma teniendo cuidado de que todas las cintas Velcro® estén alineadas. Una alineación incorrecta o la aparición de un rebordo pueden provocar un punto de presión no deseado que podría ocasionar lesiones.

Meta la base de espuma en la cubierta externa. Asegúrese que la cremallera esté en la parte posterior de la base de espuma (la etiqueta con el número de parte debe estar atrás de la base de espuma) donde se localiza el área de apoyo pélvico.



¿QUÉ SIGNIFICA TOCAR FONDO A TRAVÉS DEL COJÍN?

Cuando utiliza un cojín J3, puede ocurrir que toque el fondo si usted desplaza el líquido que se encuentra debajo de los huesos pélvicos y glúteos, y por lo tanto usted termina sentado sobre la base de espuma. En ocasiones ocurre en personas demasiado delgadas, personas que utilizan sillas de ruedas reclinables, personas que han perdido peso o experimentan algún otro cambio de talla o complexión, personas que se sientan con los hombros caídos o que utilizan un aro reductor del área de apoyo pélvico de un tamaño inadecuado para su pelvis.

⚠ ADVERTENCIA

Cuando toca fondo a través del cojín, se incrementa la presión sobre los huesos isquiáticos y el cóccix, y aumenta el riesgo de rupturas de la piel. Deje de usar la almohadilla de inmediato. Consulte a un profesional de la salud.

PRUEBA PARA TOCAR FONDO

Siéntese sobre el cojín, con la cubierta instalada y cuya cremallera esté abierta, durante dos minutos por lo menos. Levántese y desplácese lejos del cojín (o pida a una persona que lo ayude a pasarse a otra silla), procurando no perturbar el líquido dentro del cojín. Doble la parte posterior de la cubierta sobre la parte delantera, exponiendo así la almohadilla de líquido. Con sus dedos empuje las depresiones del cojín en donde se apoyan sus huesos isquiáticos (huesos de la cadera) y el cóccix. Deberá empujar al menos 1.3 cm (1/2 pulgada) de líquido antes de que pueda sentir la base firme del cojín que se encuentra debajo.



Ésta es una profundidad de 1.3 cm (1/2 pulgada) aproximadamente.

Si el cojín está colocado correctamente, los reposapiés están ajustados adecuadamente y no hay por lo menos 1.3 cm (1/2 pulgada) de líquido, el cojín está tocando fondo y no debe utilizarse. Si está tocando fondo, deje de utilizar el cojín y consulte a su médico. Por lo general, esta situación se resuelve fácilmente al pedir un modelo de cojín sobrellenado en la fábrica. En el cojín de llenado variable en el sitio, puede utilizar almohadillas de líquido complementarias para añadir más líquido. Llame a su distribuidor autorizado local para saber si es la solución adecuada para usted.

CUÁNDO DEBE REALIZAR LA PRUEBA PARA TOCAR FONDO

Examine el cojín y la almohadilla de líquido cuando los limpie cada mes.



GARANTÍA

GARANTÍA DEL COJÍN JAY J3

Cada cojín con líquido Jay es inspeccionado y probado cuidadosamente para proporcionar el mejor servicio. Cada cojín con líquido Jay está garantizado contra defectos de los materiales o de mano de obra por un período de 24 meses a partir de la fecha de compra, si se usa de manera normal. En caso de presentarse defectos en los materiales o mano de obra dentro del período de 24 meses a partir de la fecha de compra original, Sunrise Medical a su discreción, lo reparará o reemplazará sin cargo alguno. Esta garantía no se aplica a los pinchazos, rupturas o quemaduras, ni a la cubierta removible del cojín.

La cubierta removible está garantizada contra defectos de los materiales o de mano de obra por un período de seis (6) meses a partir de la fecha de compra, si se usa de manera normal. En caso de presentarse defectos en los materiales o mano de obra dentro del período de seis (6) meses a partir de la fecha de compra original, Sunrise Medical a su discreción, lo reparará o reemplazará sin cargo alguno.

Las reclamaciones y reparaciones serán procesadas a través del distribuidor autorizado más cercano. Con excepción de las garantías expresas aquí establecidas, se excluyen todas las demás garantías, incluyendo las garantías implícitas de comercialización y las garantías de idoneidad para un propósito en particular.

No existe ninguna garantía que se extienda fuera de la descripción aquí establecida. Los remedios por violaciones de las garantías expresas aquí establecidas se encuentran limitadas a la reparación o reemplazo de los bienes. Los daños por violación de cualquier garantía en ningún caso incluirán ningún daño consecuencial ni excederán el costo de los bienes vendidos fuera de especificaciones.

ADICIÓN A LA GUÍA DE CUIDADOS Y USO DE LA GARANTÍA

Consulte a su profesional de la salud acerca de la adaptación y uso apropiado y lea cuidadosamente lo siguiente:

- El líquido de este cojín puede perder volumen con el tiempo.
- La pérdida de volumen puede ocasionar que toque fondo a través del cojín.
- Cada mes, durante la limpieza e inspección rutinarias, revise que no traspase el cojín hasta tocar fondo (vea las instrucciones bajo “prueba para tocar fondo” en la guía de cuidados y uso de la garantía) y cualquier inconsistencia del líquido. Si el líquido es más firme en un área, simplemente masajéelo hasta que recupere su consistencia original.
- Si toca fondo a través del cojín, deje de usar este cojín y comuníquese con su profesional de la salud. Si necesita más ayuda, comuníquese con Servicios al Cliente de Sunrise Medical al 1-800-333-4000.

REMARQUE : Vérifiez qu'aucune pièce n'a été endommagée pendant le transport. Si une pièce est endommagée, n'utilisez PAS ce produit. Contactez le transporteur ou Sunrise pour des instructions.

Sunrise Medical recommande de consulter un médecin ou un thérapeute connaissant bien les problèmes d'assise et de positionnement pour déterminer si un coussin J3 est nécessaire. Les coussins ne doivent être installés que par un fournisseur agréé Sunrise Medical.

AVERTISSEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL

⚠ AVERTISSEMENT

N'installez PAS cet équipement sans avoir préalablement lu et compris ce manuel. Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde et instructions, contactez un clinicien ou un fournisseur qualifié pour éviter des blessures ou dégâts matériels.

⚠ AVERTISSEMENT

Les attaches velcro ne doivent pas être exposées de façon prolongée à l'humidité, car l'adhésif risque de se dégrader et le velcro de ne plus fonctionner.

INTRODUCTION

Le coussin Jay J3 est destiné aux patients présentant un risque d'escarres très élevé. Il est conçu pour offrir une distribution de pression et une stabilité supérieures et permet de satisfaire un large éventail de besoins de protection de la peau et de positionnement.

Le coussin J3 est en outre spécialement étudié pour assurer le confort et ne nécessite que peu d'entretien. Il comprend un coussinet de gel liquide JAY, des inserts de gel liquide supplémentaires optionnels, une bague réductrice PLA (zone de pression pelvienne) optionnelle, une base en mousse et une housse en trois tissus au choix.

Poids maximum de l'utilisateur :

- 73 kg sur les bagues PLA (zone de pression pelvienne) de tailles A et B
- 111 kg sur la bague PLA de taille C

⚠ AVERTISSEMENT

Installer un coussin sur un fauteuil roulant risque de changer le centre de gravité de celui-ci et de le faire basculer, entraînant ainsi un risque de blessure. Vérifiez toujours si des dispositifs anti-basculement ou des supports d'adaptateur d'essieu pour amputé sont nécessaires pour améliorer la stabilité du fauteuil.

⚠ AVERTISSEMENT

Le coussin doit être essayé avant tout usage prolongé. Le patient doit s'y asseoir durant plusieurs heures à la fois et faire contrôler l'absence de rougeurs par un médecin. Surveillez la peau régulièrement pour vérifier qu'aucune rougeur ne se développe. Les rougeurs sont en effet le premier signe clinique de lésion cutanée. En cas d'apparition de rougeurs cutanées, cessez immédiatement d'utiliser le coussin et consultez le médecin ou thérapeute.

Le coussin J3 est conçu pour réduire la fréquence des escarres. Cependant, aucun coussin ne peut complètement éliminer la pression en station assise, ni empêcher l'apparition d'escarres. Le

coussin J3 ne remplace pas une bonne hygiène de la peau, notamment un régime alimentaire approprié, des soins de propreté et un soulagement régulier des points de pression.

⚠ AVERTISSEMENT

Ne laissez pas le coussin à l'extérieur pendant la nuit à une température inférieure à 5° C (40° F). Le coussin doit être remis à température ambiante avant utilisation. Le fait de s'asseoir sur des surfaces extrêmement froides ou chaudes peut entraîner des lésions cutanées.

ATTENTION : évitez les objets tranchants ou l'exposition à une chaleur extrême ou une flamme nue.

⚠ AVERTISSEMENT

Niveau de gel liquide CORRECT : La quantité de gel liquide contenue dans l'insert est déterminée par le clinicien lorsqu'il étudie l'assise du patient. Cette quantité de gel liquide ne doit pas être modifiée sans des instructions spécifiques du médecin, car cela risquerait de changer les points de pression et de conduire à des blessures ou à des dégâts matériels.

⚠ AVERTISSEMENT

OBSTRUCTIONS : NE placez RIEN entre l'utilisateur et le coussin car cela nuirait à l'efficacité du produit.

⚠ AVERTISSEMENT

ORIENTATION DU COUSSIN ET DE LA HOUSSE : Le produit doit être utilisé avec l'insert de gel liquide vers le haut. Si la housse n'est pas employée correctement ou qu'elle est de taille inappropriée, cela risque de réduire ou d'annuler les avantages du coussin, augmentant le risque de lésion cutanée et sous-cutanée.

AJUSTEMENT DU COUSSIN

Ajustement du gel liquide

Le coussin J3 peut être adapté aux besoins de l'utilisateur en modifiant le volume de gel liquide sur deux modèles de coussinet : le modèle « Factory Filled » (rempli en usine) ou le modèle « Field Variable » (variable).

Le médecin choisit le modèle au moment de l'examen du patient. L'insert ne doit être changé que sur les instructions d'un médecin.

L'insert variable peut être ajusté en fonction de l'évolution des besoins de l'utilisateur. Votre fournisseur participera à l'ajustement si celui-ci est décidé pour améliorer l'efficacité clinique.

Ajustement à l'aide du coussin J3 rempli en usine

À tout moment, si le volume doit être modifié pour des raisons médicales, le fournisseur ajustera le volume de gel liquide sans coût supplémentaire. Cette méthode évite les ajustements de gel liquide non approuvés. Le volume de gel liquide est contrôlé par le prestataire de soins, empêchant une modification par le patient ou le personnel de soins, qui poserait des risques de lésions cutanées pour le patient.

Pour changer le volume de gel liquide d'un coussinet rempli en usine, appelez simplement le service clientèle.

Ajustement à l'aide du coussin variable J3

La version variable du coussin J3 peut être remplie par le prestataire de soins au moment de la prescription et ajustée si

nécessaire plus tard à l'aide d'inserts de gel liquide supplémentaires discrets. Cette méthode évite les ajustements non approuvés après la prescription.

⚠ AVERTISSEMENT

Le coussinet variable est fourni avec deux inserts de gel liquide. Sa housse uréthane est bleue, alors que celle du coussinet rempli en usine est grise. Le coussinet bleu est livré partiellement rempli (contrairement au coussinet rempli en usine gris). Il porte 4 attaches velcro destinées aux inserts de gel liquide standard à installer pour compenser les parties obliques et celles trop rebondies. Pour savoir comment utiliser les inserts de gel liquide, référez-vous à la section « Ajustement du coussin de distribution de pression ».

AJUSTEMENT DU COUSSIN DE DISTRIBUTION DE PRESSION

Emploi d'inserts de gel liquide

Les inserts de gel liquide ne doivent être utilisés qu'avec le coussinet de gel liquide variable. Pour déterminer votre type de coussinet, ouvrez la housse et examinez le coussinet de la zone de pression pelvienne. Si le coussinet a une housse bleue, il s'agit d'un coussinet de gel liquide variable, conçu pour fonctionner avec des inserts.

Pour augmenter ou réduire le volume de gel liquide, un médecin ou thérapeute agréé doit ajouter les inserts sur les attaches velcro situées entre les plis de la surface supérieure du coussinet.

Installation du coussin

Sélectionnez un coussin de la même largeur que les hanches en position assise. Le coussin doit aller jusqu'à une distance de 2,5 à 5 cm de l'arrière des genoux. Placez le coussin à l'arrière du fauteuil, avec les étiquettes du coussin et du coussinet de gel liquide vers l'arrière. Lorsque le coussin est bien ajusté, les hanches doivent se trouver au fond du fauteuil. Les ischiens (os fessiers) doivent être centrés sur le coussinet de gel liquide Jay au niveau de la zone de pression pelvienne du coussin. Un réglage approprié des repose-pieds peut améliorer le confort en position assise et permettre de diminuer les principaux points de pression. Ajustez les repose-pieds de manière à ce que les jambes reposent fermement mais confortablement sur le coussin.

REMARQUE : Ne vous servez pas de la largeur du fauteuil pour déterminer celle du coussin. Un mauvais ajustement nuit à l'efficacité du coussin de distribution de pression et au bon maintien du corps.

Utilisez les encoches du coussin situées à l'arrière de la base en mousse pour aligner le coussin par rapport au dossier. Ceci permettra de maintenir la zone de pression pelvienne et l'insert de gel liquide dans la position correcte pour l'utilisateur. Un mauvais alignement pourrait entraîner des blessures et des lésions cutanées.

Évitez l'utilisation du coussin sur un revêtement de siège distendu. Ce type de revêtement n'assure pas un support adéquat du coussin et peut résulter en une position incorrecte. Remplacez le revêtement distendu ou achetez le siège ajustable solide Jay.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Un nettoyage mensuel et un entretien régulier permettent de prolonger la durée d'utilisation du coussin. Lors du nettoyage, nous recommandons d'inspecter les différents éléments du coussin.

Vérifiez que la housse n'est ni déchirée, ni usée, remplacez-la si elle est déchirée ou inopérante, et assurez-vous que le coussinet de gel liquide ne présente ni perforation ni anomalie.

Vérifiez que la base en mousse est de consistance uniforme. Si en vérifiant le coussinet de gel liquide une zone paraît plus ferme, pétrissez celle-ci pour restaurer la souplesse d'origine ou contactez le fournisseur agréé local.

Nettoyage de la housse

1. Enlevez la housse de la base en mousse et mettez-la à l'envers.
2. Lavez-la en machine à l'eau tiède et laissez-la sécher sur un fil, ou dans un sèche-linge à basse température.

Repassage non nécessaire.

REMARQUE : la housse ne doit pas être nettoyée à sec ou lavée et séchée dans des appareils industriels. Ne la passez pas à la vapeur. N'utilisez pas d'eau de Javel.

Après le lavage, réinstallez la housse sur la base en mousse. Vérifiez que l'arrière de la housse est aligné avec celui de la base en mousse.

REMARQUE : si ce produit est utilisé dans un établissement hospitalier ou autre cadre institutionnel, écrivez le nom de son utilisateur au marqueur permanent sur l'étiquette de contenu de la housse. Ceci permettra de retrouver facilement la housse après le lavage.

Utilisez uniquement des housses Jay conçues pour les coussins Jay. La housse est un élément important, car elle permet un enfoncement suffisant dans l'insert pour permettre la bonne redistribution de pression. Une autre housse nuirait à l'efficacité du produit.

Nettoyage de la base en mousse, de la bague réductrice PLA et des composants de positionnement

Enlevez la housse, le coussinet de gel liquide et la bague PLA (le cas échéant) de la base en mousse. Essuyez légèrement avec un chiffon humide. N'utilisez pas de savon. Ne trempez pas dans l'eau. Essuyez avec un chiffon propre. Laissez sécher complètement à l'air avant le réassemblage.

REMARQUE : ne plongez pas la base en mousse dans de l'eau.

Réinstallez la housse sur la base en mousse. Vérifiez que l'arrière de la housse est aligné avec celui de la base en mousse.






Nettoyage du coussinet et des inserts de gel liquide (le cas échéant)

Enlevez la housse de la base en mousse. Enlevez le coussinet de gel liquide de la base en mousse et nettoyez-le avec de l'eau tiède savonneuse. Rincez avec un chiffon propre humide. Puis essuyez avec un chiffon propre.

ATTENTION - Ne plongez jamais le coussinet de gel liquide dans un liquide.

ATTENTION - Évitez les manipulations ou nettoyages trop violents, qui risqueraient de détériorer les inserts et de provoquer une fuite du gel.

Si vous observez une usure excessive ou une dégradation de la housse, de la bague PLA, de la base en mousse ou de tout autre composant, contactez votre fournisseur ou Sunrise pour évaluation et instructions.

Symboles d'entretien	
	Laver en machine à l'eau tiède (60 °C).
	Agent de blanchiment sans chlore, lorsque nécessaire
	Faire sécher par égouttage.
	Ne pas repasser.
	Ne pas nettoyer à sec.

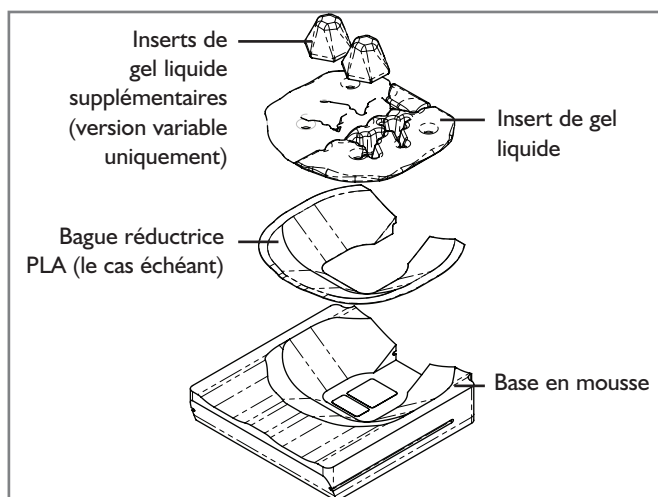
RÉASSEMBLAGE DU COUSSIN JAY J3 APRÈS LE NETTOYAGE

Suivez les instructions de nettoyage et d'entretien de la section « Entretien et nettoyage », puis réassemblez selon les indications ci-après.

AVERTISSEMENT

Insérez le coussinet de gel liquide Jay sur la base en mousse en vérifiant que toutes les attaches Velcro sont alignées. Un mauvais alignement ou la création d'une arête risquerait de provoquer un point de pression et d'entraîner un risque de lésion.

Glissez la base en mousse dans la housse extérieure. La fermeture à glissière doit être placée à l'arrière de la base en mousse (le numéro de référence doit apparaître à l'arrière de la base en mousse), c'est-à-dire à l'endroit de la zone de pression pelvienne.



QU'EST-CE QU'UN COUSSIN APLATI?

Le coussin est aplati lorsque le gel en dessous des os pelviens ou des fesses s'est déplacé et que le patient est assis directement sur la base en mousse. Ceci se produit parfois chez les patients très maigres, qui utilisent un fauteuil roulant à dossier inclinable, qui ont perdu du poids ou dont le corps a changé, qui ont tendance à s'affaisser sur leur siège, ou qui utilisent une bague PLA de taille incorrecte.

⚠ AVERTISSEMENT

Lorsque le coussin est aplati, une pression accrue s'exerce sur les ischiens et sur le coccyx, augmentant le risque de lésion cutanée. Arrêtez immédiatement d'utiliser le coussin. Consultez le médecin.

COMMENT RECONNAÎTRE UN COUSSIN APLATI

Asseyez-vous sur le coussin, avec la housse ouverte, pendant au moins deux minutes. Relevez-vous, ou demandez à quelqu'un de vous aider à changer de siège, en essayant de ne pas déplacer le liquide en dessous. Repliez l'arrière de la housse vers l'avant pour exposer le coussinet de gel liquide. Appuyez sur les renforcements du coussinet à l'endroit où vos ischiens (os fessiers) et votre coccyx se trouvaient. Vous devez déplacer le liquide sur une épaisseur d'au moins 1,3 cm avant de sentir la base solide du coussin.



1,3 cm correspond à cette profondeur environ.

Si le coussin et les repose-pieds sont installés correctement et que l'épaisseur de gel liquide est inférieure à 1,3 cm, le coussin est aplati et ne doit pas être utilisé. Dans ce cas, arrêtez tout emploi du coussin et contactez votre médecin. Pour corriger le problème, il suffit habituellement de commander du gel liquide supplémentaire sous la forme d'un sur-remplissage du modèle rempli en usine. Dans le cas de la version variable, vous pouvez utiliser les inserts de gel liquide pour compenser le manque d'épaisseur. Demandez à votre fournisseur agréé local si cette solution est appropriée dans votre cas.

QUAND VÉRIFIER LE COUSSIN

Vérifiez votre coussin et le coussinet de gel liquide une fois par mois au moment de son nettoyage.



GARANTIE

GARANTIE DU COUSSIN JAY J3

Chaque coussin de gel liquide Jay fait l'objet d'inspections et d'essais soignés pour assurer une performance maximale. Il est garanti contre tout défaut de pièces et main-d'œuvre pendant 24 mois à compter de la date d'achat, dans des conditions normales d'utilisation. En cas de défaut pièce ou main-d'œuvre survenant dans une période de 24 mois suivant la date d'achat, Sunrise Medical, à sa discrétion, réparera ou remplacera le coussin. Cette garantie ne concerne ni les perforations, déchirures ou brûlures, ni la housse détachable du coussin.

La housse amovible est garantie contre tout défaut de pièces et main-d'œuvre pendant 6 mois à compter de la date d'achat dans des conditions normales d'utilisation. En cas de défaut de pièce ou de main-d'œuvre observé dans les 6 mois suivant la date d'achat d'origine, Sunrise Medical s'engage, à sa discrétion, à réparer ou à remplacer gratuitement la housse.

Les réclamations et les demandes de réparation doivent être adressées au fournisseur agréé le plus proche. À l'exception des garanties expresses mentionnées dans le présent manuel, il n'existe aucune autre garantie, y compris de garantie implicite de valeur marchande ou d'adaptation à un usage particulier.

Aucune garantie ne s'étend au-delà de la présente. En cas de non-respect des garanties expresses mentionnées, le recours du client se limite à la réparation ou au remplacement du produit. Les dommages causés par le non-respect d'une garantie ne peuvent en aucun cas inclure des dommages indirects ou excéder la valeur des biens non conformes vendus.

ADDENDUM AU GUIDE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN DE LA GARANTIE

Consultez un professionnel de la santé pour un réglage et une utilisation corrects, et tenez compte des informations suivantes :

- Avec le temps, le gel liquide de ce coussin peut perdre du volume.
- La perte de volume du coussin peut se traduire par un aplatissement.
- Tous les mois, durant le nettoyage et l'inspection de routine, vérifiez que ce coussin ne s'aplatit pas (voir les instructions de vérification de l'aplatissement dans le guide d'utilisation et d'entretien de la garantie) et que le gel liquide est de consistance uniforme. Si une zone paraît plus ferme que d'autres, pétrissez-la pour qu'elle reprenne sa souplesse d'origine.
- Si le coussin s'aplatit, cessez de l'utiliser et consultez un professionnel de la santé. Pour plus de renseignements, adressez-vous au service clientèle de Sunrise Medical au 1-800-333-4000.

Manufactured under one or more of the following patents plus other patents pending: U.S. Patent #

4,588,229; 4,660,238; 4,726,624; 4,761,843; 4,842,330; 5,018,790; 5,255,404; 5,352,023; 5,362,543; 5,369,829; 5,390,384; 5,395,162; 5,457,833; 5,490,299; 5,397,517; 5,687,436; 5,869,164

and other foreign patents.

Fabbricato in conformità ad uno o più dei seguenti brevetti e ad altri brevetti in attesa di approvazione: brevetti statunitensi n.

ed altri brevetti stranieri.

Tillverkad under en eller flera av följande patent samt andra sökta patent: USA patentnummer

samt andra utländska patent.

Hergestellt unter einem oder mehreren der folgenden Patente sowie unter anderen, erwarteten Patenten: U.S. Patent #

und anderen, ausländischen Patenten.

Sunrise Medical Inc.
7477 East Dry Creek Parkway
Longmont, Colorado 80503
USA
(800) 333-4000
In Canada (800) 263-3390
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical Limited
High Street Wollaston
West Midlands DY8 4PS
England
Phone: +44 (0) 13 84 44 66 88
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical GmbH + Co.KG
69254 Malsch/Heidelberg
Deutschland
Tel.: +49 (0) 72 53/980-0
Fax: +49 (0) 72 53/980-111
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical S.L.
Polígono Bakiola, 41
48498 Arrankudiaga – Vizcaya
España
Tel.: +34 (0) 9 0214 24 34
Fax: +34 (0) 9 46 481575
www.sunrisemedical.es

Sunrise Medical S.A.
13, Rue de la Painguetterie
37390 Chanceaux sur Choissille
France
Tel.: +33 (0) 247 55 44 00
Fax: +33 (0) 247 55 44 03
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical Srl
Via Riva 20, Montale
29100 Piacenza (PC)
Italy
Tel.: +39 (0) 05 23-57 3111
Fax: +39 (0) 05 23-570 60
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical A.G.
Lückhalde 14
3074 Muri bei Bern
Schweiz
Tel.: +41 (0) 31-958-38 38
Fax: +41 (0) 31-958-38 48
www.sunrisemedical.ch

Sunrise Medical AS
Rehabsenteret
1450 Nesoddtangen
Norway
Tel.: +47 66 96 38 00
Faks: +47 66 96 38 80
www.sunrisemedical.no

Sunrise Medical AB
Britta Sahlgrens gata 8A
421 31 Västra Frölunda
Sweden
Tel: +46 (0) 31-748 37 00
Fax: +46 (0) 31-748 37 37
www.sunrisemedical.se

Sunrise Medical B.V.
Pascalbaan 3
3439 MP Nieuwegein
Nederlands
Tel.: +31 (0) 30 60-8 2100
Fax: +31 (0) 30 60-5 58 80
www.sunrisemedical.com



This product is manufactured to comply with the 'Medical Device Directive' 93/42/EEC.

Questo prodotto è stato fabbricato in conformità alla direttiva 93/42/CEE relativa ai dispositivi medici.

Denna produkt har tillverkats i enlighet med EU:s direktiv om medicintekniska produkter nummer 93/42/EEC.

Dieses Produkt ist in Konformität mit der 'Richtlinie für Medizinprodukte' 93/42/EEC hergestellt.

